

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złożył też ofiarę z pokarmów; jej (częścią) wypełnił garść* i spalił to na ołtarzu, oprócz całopalenia porannego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dalej, złożył ofiarę z pokarmów; jej częścią wypełnił garść i to, co miał w garści, spalił na ołtarzu, oprócz całopalenia porannego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyprowadził też ofiarę pokarmową. Wziął z niej pełną garść i spalił na ołtarzu, oprócz ofiary całopalnej porannej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ofiarował też ofiarę śniadną, a wzięwszy z niej pełną garść swoją, spalił na ołtarzu oprócz ofiary całopalenia porannej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przydawszy w ofierze mokre ofiary, które pospołu ofiarują i paląc je na ołtarzu oprócz obrzędów całopalenia porannego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem złożył ofiarę pokarmową, wziął z niej pełną garść i zamienił ją w dym na ołtarzu, poza całopaleniem porannym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złożył też ofiarę z pokarmów, wziął z niej pełną garść i spalił to na ołtarzu, oprócz całopalenia porannego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oprócz porannej ofiary całopalnej złożył ofiarę pokarmową. Wziął z niej pełną garść i spalił na ołtarzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oprócz porannego całopalenia złożył ofiarę pokarmową, z której wziął pełną garść i spalił na ołtarzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyniósł też ofiarę z pokarmów, napełnił nią swą rękę i spalił na ołtarzu - niezależnie od całopalnej ofiary porannej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przybliżył oddanie hołdownicze [mincha], napełnił nim swą dłoń i zmienił w wonny dym na ołtarzu. [Oddania te były składane jako] dopełnienie porannego oddania wstępującego [ola].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приніс жертву, і наповнив нею руки, і поклав на жертівник в додатку до раннішнього цілопалення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyniósł także ofiarę z pokarmów, napełnił nią swoją dłoń i puścił z dymem na ofiarnicy, oprócz porannego całopalenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie złożył ofiarę zbożową i napełniwszy nią rękę, zamienił to w dym na ołtarzu, oprócz porannego całopalenia.

¹⁾ Wg PS i G: garście.